742

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Μαΐου 27. 1850

1850 Μαΐου 27

Φίλτατε ὁμώνυμε τῇ ἑλληνικῇ τῇ λατινικῇ · τῇ πραγματολογικῇ ·

«Ἔλαβον τὴν ἀπὸ 12: τοῦ λήγοντος ἤδη μηνὸς ἐπιστολήν σου, ὡς ἐδήλωσα μονολεκτικῶς ἐν τῇ πρὸ ταύτης ἐπιστολῇ μου. Ἔπεμψα δ' ἐκείνην μετὰ καὶ τοῦ χρυσοῦ χειρογράφου ὁλοκλήρου διὰ τῆς Ἐξοχ. κυρίας Τομπάζη ἀδελφῆς τῆς κυρίας Καραθεοδωρῆ. Καὶ πάντως ἔλαβες ἤδη τὸ χειρόγραφον. Ἤδη ἀπαντῶ πρὸς τὴν ἀπὸ 12: ἐπιστολήν.

Δύω μοι τετράδια τῆς τοῦ Κλήμεντος περικοπῆς ἐπεδόθησαν, τὸ μὲν ὑπὸ σοῦ, τὸ δ' ὑπὸ τοῦ τυπογράφου ἐπιγεγραμμένα εἰς ὄνομά μου· τοῦτο ἔδωκα τῷ φίλῳ Μ. Σχινᾷ. Ἄλλα δύω ἔλαβεν ὁ κ. Φιλήμων· πρὸς δὲ τὸν Φιλαδελφέα ὅπου τὰ 200 ἐπώλησαν, ὡς ἔμαθον. Ὅθεν καὶ ὀλίγοι τινὲς ἀνέγνωσαν τὸ πόνημα παρὰ τῷ Φιλήμονι. Διεδόθη δὲ ἡ φήμη τοῦ κάλλους καὶ τῆς δριμύτητος τῶν δικαίων ἐλέγχων τοῦ παμπονήρου Θερσίτου.. καὶ ἡ δεῖξις τῆς ἀληθείας ἐφάνη λαμπρά. Οἱ δὲ χαριέστεροι (οἷον ὁ Σχινᾶς) ἐπεθύμουν τὴν μὴ πολυλογίαν. καὶ τῶν ὕβρεων οὐκ ἔλλειψιν. ἀλλ' ἐν τοῖς προσφυέσι τόποις διάταξιν ἀπ' αὐτοῦ τοῦ Θερσιτείου ἀναισχυντίας εὐθὺς δικαιολογουμένων, ἵνα μὴ τὸ προσκορὲς ἐνοχλῇ ταῖς εὐπαθέσι ἀκοαῖς. Συνετέλεσε δὲ πρὸς τοῦτο καὶ ἡ μετὰ τῶν πικρῶν ὀνομάτων ἀνάμιξις τοῦ κωμικοῦ ἅλατος (ὃ σοι νοστιμώτατον παρέσχον ὁ Φιλομειδὴς καὶ Ἀφρογενὴς Ἀλκαιόδης) χαριέστατα ἐφάνη καὶ ἡ ἐν τῷ ἐξωφύλλῳ εἴδησις τοῦ τυπογράφου. Ἀνέγνω δὲ (ὡς εἰκάζεται) τὸ τετράδιον καὶ αὐτὸς ὁ βατραχόφωνος φαρμακὸς (πεμφθὲν αὐτῷ παρὰ τοῦ παρ' ὑμῖν Δευτεροτόμου). Σιωπᾷ δὲ, καὶ σπουδαιοπαθεῖ, καὶ περιμένει καὶ τὰ λοιπά.

Ὁ Λέων οὔπω τι ἐξέδωκε περὶ τοῦ τετραδίου, ἐκδώσει δὲ πάντως. Περιμένει δὲ καὶ τὰ πρὸς τὸν Φιλαδελφέα πεμφθησόμενα ἤδη: τοῦ φυλλαδίου, ἵνα ᾖ ἡ ἀπολογία ἔγκαιρος ᾖ.

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

4 τῷ φίλῳ ... Σωσιμᾶς (ὁ 3 [illegible]) ~~[illegible]~~ ὁ Τραπεζούντιος, χαίρειν
(ἐκ τῆς Σωρείας. 1850; Μάιον ... [illegible] πρὸ τῆς ἐκδόσ. τῆς φυλλαδίου).
Μή με ψέξῃς ἂν ἐξ ἀσθενείας χωλυθεὶς ἐβράδυνα πρὸς ἀπάντησιν
τῆς ἐπιστολῆς σου. Παρέβαλον τὴν τοῦ ἱεροῦ Κλήμεντος περικοπὴν
πρὸς τὰς δύο παρ' ἡμῖν ἐκδόσεις· καὶ ἔχει ὡς ἔγραψας αὐτὴν ἐν
τῇ ἐπιστολῇ· αἱ δ' ἐπάγαγεις διορθώσεις ὑπερεπαινῶ καὶ δοκιμάζω
ὡς ὀρθὰς καὶ φωτιζούσας τῆς ἀσαφείας τὸ χωρίον. Σὺ δὲ δέξαι
καὶ μίαν παρ' ἐμοῦ διόρθωσιν· κἂν ὀρθή σοι δόξῃ, καταχώρισον
ἐν ᾧ μέλλεις ἐκδώσειν, ὡς γράφεις, φυλλαδίῳ· εἰ μὴ γε καὶ
ἐκδέδοται ἤδη. εἰ δ' οὖν, τήρησον αὐτὴν παρὰ σοί. Ἔχει δὲ
οὕτως. Εὔορκεῖ μέν, οὐ μὴν δὲ εὐεπίφορος ἐπὶ τὸ ὀμνύειν ὁ
γνωστικός. ΟΤΕ ΟΥΔΕ σπανίως ἐπὶ τὸ ὀμνύειν ἀφικνούμενος.
Οὕτω μοι δοκεῖ προσθετέον τὸ ΟΥΔΕ ἐκπεπτωκός, ὡς καὶ
ἄλλα τινὰ φαίνονται ἐν ταῖς τοῦ Κλήμεντος ἐκδόσεσιν διεπεπτω-
κότα. [illegible] μικρὸν πρὸ τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος περικοπῆς τὸ κεί-
μενον ἔχει· "τὸ δὲ ἐπιλεγεῖν διὰ τοῦ δυσοίστου" κτλ. (σελ. 523
ἐκδ. Sylburg) ὅπου ἐν οἷς ἀναπληρωτέον τὰ ἐκπεπτωκότα
τ. δ. ἐπιλ. ΤΙ διὰ ΤΗΝ ΗΔΟΝΗΝ ΤΟΙΣ. τοῦ δ' κτλ
(οὕτως ἀνέγνω καὶ ὁ Λατῖνος) ἀλλ' ἐπὶ τὸ προκείμενον.
Τὴν ἔκπτωσιν τοῦ ΟΥΔΕ μαρτυρεῖ ~~[illegible]~~ τὸ νόημα.
Οὐ γὰρ ἔχει τὸν ἄτοπον τὸ λέγειν. ~~[illegible]~~ τὸ, τί γάρ; οὐ
εὐεπίφορος, καὶ τὸ σπανίως ἀφικνούμενος τεθέξεται.
Εἰ δέ τις οἱ τῆς δευτέρας πρὸς τὴν ἠγμένην πρότασιν
διαφορά, πάντως ἔδει γράφειν "οὐ μὴν δὲ εὐεπ.. Ἀλλὰ
σπανίως" κτλ. Ἔπειτα δὲ καὶ ἄλλως. ὁ ἐν τῷ ὅτε συμπε-
ρασμὸς γε, μόνον τὸν σπανίως ἐπὶ τὸ ὀμνύειν ἀφικνού-
μενον γνωστικὸν ὁρίζων τὸν εὐεπίφορον, καταλείπει
καὶ ἄλλους γνωστικοὺς ~~[illegible]~~ εὐορκοῦντας καὶ οὐκ εὐε-
πιφόρους ἐπὶ τὸ ὀμνύειν. Ὅτι δὲ καὶ αὐτὸς ὁ Κλήμης
φαίνεται πρὸς ἑαυτὸν ἀντιφέρεσθαι διὰ ταύτης τῆς
ἀναγνώσεως πρόδηλον, καὶ ἡ ἀντίφασις ἀνίατος.
Θεραπεύεται τοίνυν ἥ τε φράσις καὶ ὁ νοῦς τῇ γραφῇ
μου ὡδί. Εὔορκος μέν, οὐ μὴν δὲ εὐεπίφορος ὁ γνω-
στικός. ὅτε οὐδὲ σπανίως ἐπὶ τὸ ὀμνύειν ἀφικνού-
μενος" κτλ. (ὁ γὰρ οὐδὲ σπανίως γοῦν ἐπὶ τὸ ὀμν.
ἀφικν. πῶς ἂν γένοιτο εἰς τοῦτο εὐεπίφορος;) Οὕτω δὲ (δο-
κοῦμαι) πᾶσα ἀντίφασις αἴρεται, καὶ ὁ Κλήμης συμ-
φώνως ἑαυτῷ λέγει τάδε. Ἀλλ' οὐδὲ ὀμνύει (Ἐγνωσμ.)
— Ἀρκεῖ τοίνυν αὐτῷ, κτλ. Καὶ ~~[illegible]~~ εὔορκος μέν
ἐστι πῶς "ὡς ἐμπέδως καὶ καθωρισμένως ὅρκον
ἔχων πάντα τὸν βίον (ὡς ἔφθη προειπεῖν), οὐ μὴν
εὐεπίφορος, κτλ. ἐπὶ τὸ ὀμνύειν (τὸν ἀπὸ στόματος ὅρκον
καὶ προφήτευσιν) "Οὕτω μέν τοι (εὔορκος ἐστι)" ὡς ἔφη
μὲν (ἀνωτέρω "ὅρκον ἔχων πάντα τὸν βίον" ὡς
ὀρθὰ μετὰ μικρὸν "τοῖς ἔργοις εὐορκεῖ"). Σχεδὸν δὲ
~~[illegible]~~ ὡς τὸ "οὐ ~~[illegible]~~ εὐεπίφορος:" μέχρι τὸ ἀφικνού-
μενος σιον ἐν παρενθέσει ἀναγνωστέον. [illegible] δὲ

[illegible] ἡ ἐκδ. [illegible] ἐκ [illegible] τὸ οὐ καὶ [illegible] τὴν ἐκδ. [illegible] ὁ [illegible] ἀλλ' ἐπεὶ [illegible] καὶ [illegible] κοινῶς [illegible] ἐκδοτ.

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

αὐτὸ δὲ τὸ "Οὕτω μέντοι" ἀνταπόδοσις ἐστὶ πρὸς τὸ Εὐξέ-
νος μὲν [illegible] κτλ. ἐφεξῆς ἔπειτα ὁ Κάνθος (αὐτὶ τοῦ Καὶ γὰρ
κατασκευάζων τὴν δεῖξιν ἐν τῷ θεωρήματι ὅπως γίνεται
τὸ ἀληθεύειν κατὰ τὸν ὅρον ([illegible] τῆς στοιχ. τὸ ἀληθὲς
συμφωνίας) ἀποδείκνυσιν ὅτι εὐλογώτερον [illegible] τὸ ἀληθεύειν
ἐπιτηδεύειν τὰ καθήκοντα κτλ. Ἀρέσκει ταῦτα ἢ τί;
Ἐλλείπω καὶ τῆς τόλμης σύγγνωθι.

Τοιαῦτα φιλολόγει (ἂν ἀληθὲς εὕρῃς τὸ διόρθωμα) κα-
λοῦ νομίζω εἰ προλαβὼν ἐκδώσεις ἐν τῷ Βοιωτικῷ.
(μεταβαλὼν δὲ καὶ τροποποιήσεις ὅπως ἂν δοκῇ σοι τῶν
ἐπιφορῶν). Καὶ ταῦτα μὲν οὕτως. Ἐξ [illegible] καὶ εἰς τὰ λοι-
πὰ τῆς ἐπιστολῆς.

Ἔχεις ἐνταῦθα τὰ ὑπὸ Γ. καὶ Σ. ζητηθεῖσαι σημει-
ώσεις τοῦ Βησσαρίωνος (ἀλλ' ἴσως ἡ ζήτησις καλόπουν
ἑορτῆς αὐτὸ γὰρ [illegible] φασί. [illegible] τὰ [illegible]). Ἐγὼ
δὲ [illegible] ἀπορῶ σοι [illegible] ἢ [illegible] κεφαλαί
[illegible] τόμου τὸ φ. τοιαῦτα τολμήσαντος ἐκφωνῆσαι.
ὁ Δέξιππος, ἀποφηνάμενος τὸν λόγον ὃν ὁ φ. ἔγρα-
ψεν [illegible] Ἀθηνᾶ αὐτὸ τοῦτο [illegible] (καὶ ἀπαντήσει
πρὸς αὐτὸν ὁ Λέων) ἔδοξεν ὡς λέξει τις ἕνεκα καινῶς
[illegible] φιλόλογοι. Καὶ ταῦτα πρὸ τῆς [illegible] (!)
λέγει ὁ [illegible]. Ἔδει γὰρ τοῦτον εὐθὺς εἰς τὸ
[illegible] ἀποπέμψαι (τίνα οὖν; καὶ παρὰ [illegible]
[illegible]) [illegible] καὶ ἐκ τοῦ κανόνος τῆς
[illegible] ἐπιδώσει. [illegible] ἐπὶ Λέοντος
τοῦ σοφοῦ [illegible] τοῦ [illegible] πρὸ πολλοῦ [illegible]
τῷ θρόνῳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως [illegible] Ἀλέξ-
[illegible] (ἐν αἷς καὶ πᾶσαι αἱ τῆς Ἑλλάδος εἰσὶ
τετελεσμέναι) [illegible] ἐνεχειρίσθη ὁ κακο-
μαθὴς καὶ κακόδοξος. Ἐλέγξεις λέγων τὰ [illegible]
[illegible] περὶ τὸ ὄρος [illegible] ἔγραψεν [illegible]
κατὰ Σ. [illegible]. Ἀλλὰ τοῦτο μόνον; τί δ' ὁ τό-
σα βλάσφημα καὶ ἄλλα; τί δ' ἡ [illegible] τῆς
[illegible] ἀπορολεξίας ἐπὶ τοῦ [illegible] βλα-
σφημολογίαι; τί δ' ὁ καὶ [illegible] τὸ ἀσεβὲς καὶ
βέβηλος [illegible] τοῦ λόγου; ὃν προδιδάσκων καὶ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

λέγεις ἵνα ἐάν [illegible] ὁμολογημένως ἀπῇδον ἐν ταῖς γραμματικαῖς σημειώσεσι προλάβῃ τὴν τοῦ διόρθωσιν ὁ Αἰών πρὸ τοῦ Ἀθηνᾶς. Ἀμέλει· τὰ καίρια τῶν τριῶν λέξεων τὰ κυρίως διωρθώματα ὑπάρχουσιν ἀναντίρρητα (τὰ [illegible], ἀδικημένη [τῷ διωκομένῳ], εὐορκεῖν). τὸ δὲ συνιέντας ἢ συνιόντας, γραπτέον πάντως (δοκῶ μοι) συνόντας (τοὺς χριστιανούς, ἀντιδιεσταλμένως πρὸς τοὺς ἔξω). καὶ τὸ διακονουμένων | μονολεξεὶ καταπιστέον καὶ ἀποσπογγιστέον (τὸ δὲ παρ᾽ Ἡσυχίῳ διακονῆσαι ἡμαρτημένη γραφὴ ἀντὶ τοῦ Διακναῖσαι· καὶ τότε δὲ τί δεῖ;) καὶ τὸ ἐξέπεσεν ἡ λέξις (ἐπὶ τῶν ἡμαρτημένων γραφῶν) ἄκυρον. τὸ γὰρ ἐκπέπτειν παραλαμβάνεται ἐπὶ τῶν διαπιπτόντων παντελῶς ἐκ τοῦ κειμένου | κάλλιστα δὲ καὶ τὸ ἐρωτηματικὸν διεκρίθη (στιχ. 7). καὶ ὁ δὲ ἀντὶ τοῦ τε (στιχ. 8). τὸ δὲ (ἐπὶ παρόξυνον [illegible]) τῶν μὴ [illegible] περιττὸν (εἴρηται) [illegible] εἰς τὸ "τῷ μὴ [illegible]". Καὶ ταῦτα μὲν ἐν τῷ λεξικῷ (ἄλλο δέ τι ἐφεξῆς). ἐν δὲ τῷ πραγματικῷ διορθωτέα μοι δοκεῖ ταῦτα. α) Τὸ τοῦ Κλήμεντος "ἀπέχω δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων (οὐ μόνον ἐπὶ τοῦ ἀγοραίου) κάλλιστα διώρισαι τὸ ἐξῆς·" καὶ ταῦτα [illegible] φιλοσοφούντων κτλ. οὐ πάνυ τοι ἀκριβῶσθαί μοι δοκεῖ (στιχ. 2). τ᾽ ἀνάπαλιν γὰρ ὁ Κλήμης ἢ ἐπὶ τῶν ἄλλων ἢ ἐπὶ τοῦ ἀγοραίου αὐτοῦ ἀπεῖναι τοῦ ὅρκου κελεύει, εἰ ταῦτα (καὶ μὴ ὀμνύειν) φιλοσοφοῦσιν (κατὰ τὸν Πλάτωνα, εἴποιτα μικρὸν ἀνωτέρω· ὅρκος [illegible] παντὸς ἀπέστω). εἰ δὲ τί λέγει δοκῶ σοι, ἔσται καὶ ἐν τούτῳ [illegible] ὁ ἔλεγχος τῆς ἀμαθείας τοῦ "[illegible] κατὰ [illegible] γράμματα" μαθόντος Μαμβόα — στιχ. 14. τὸ πρόχειρον τὸ [illegible] ἐρμηνεύεται διὰ τὸ μὴ [illegible] [illegible] (ὡς στιχ. 16. τόσον εὔκολα) ἔστιν γὰρ τὸ [illegible] γε δεῖ.. πρόχειρον εἶναι (στιχ. 7). ~~[illegible]~~ (τστ. ~~[illegible]~~ ἕτοιμον, ὡς ἔπεσε). τὸ αὐτὸ [illegible] καὶ τὸ (ὁ μαθὼν ὀμνύς) πολλοῦ γε δεῖν (αὐτόν, ἀντὶ τοῦ δεῖ) ἐπιορκήσει (στιχ. 11). τστ. τοῦ παντὸς δεῖ (πρόχειρον εἶναι) = ἥκιστα (ὡς [illegible] στιχ. 16. ὅπη τὸ ὀξύφωνον [illegible] εἶναι δοκεῖ. καὶ τὸ δὲ [illegible]

καὶ τὸ ἐξῆς | τὸ δὲ ψεύδεσθαι (στιχ. 8) τυπογραφικὸν ἀντὶ τοῦ ψεύδεσθαι.

Στιχ. 13 ~~[illegible]~~) τὸ "εἰ δὲ μὴ, (ὁ ὀμνύων) ἀρνησίθρησκος γίνεται σφοδρόν. καὶ παραδεδεγμένον. τὸ γὰρ τοῦ Κλήμεντος "οὐδὲ ὀμνύειν ὅρκον ἀπαιτηθείς" (ὁ γὰρ ἅπαξ πιστός, πῶς ἂν ἑαυτὸν ἄπιστον παράσχοι ὥστε καὶ ὅρκου δεῖσθαι; στιχ. 7-8) διασάφησιν τὸ ἐξῆς "οὐδὲ ἔξαρνος γίνεται" (τῶν πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς ἀνθρώπους συνθηκῶν) · [illegible] ἀμφότερα ὑπάγονται εἰς τὸ "ἵνα μὴ ψεύσηται" κτλ. Ἐπειδὴ δὲ ταῖς πρὸς θεὸν συνθήκαις συνέπονται καὶ αἱ πρὸς ἀνθρώπους [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ἐξορύττον τοῦ [illegible] καὶ ἀρνησίθρησκον, τὸν ὀμνύντα μόνον (κἂν εὐορκῇ). ἐπὶ μόνης δὲ τῆς ἐπιορκίας τέτακται τὸ "ἄρνησις θεοῦ" παρὰ τοῖς πατράσιν. [illegible] [illegible] τὸ παραβάτης ἐξ[illegible] κατὰ [illegible] τῷ βαπτίσματι] ὁμολογίαν [illegible] ὅρκον φοβερώτερα εἶναι κατὰ τὸν θεολόγον [illegible] "ὅρος γὰρ τῆς πρὸς ἀνθρώπους ὁμολογίας ἐμπεδοῖ θεὸς μέσος παραληφθείς (τστ. ὅρκος εἰς θεόν, ὡς εἶπεν ἀλλαχοῦ ὁ αὐτὸς πατήρ "ὅρκος δὲ πίστεως ἐμμέσου θεοῦ". λέγει δὲ τὸν ὅρκον κατὰ [illegible] καὶ [illegible] νόμος)" πόσος ὁ κίνδυνος [illegible] πρὸς θεὸν [illegible] (εἰς τὸ βαπτισμα) συνθηκῶν, τούτων παραβάτας εὑρεθῆναι· καὶ μὴ μόνον τοῦ [illegible] ἀποστερηθῆναι, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τοῦ ψεύδους ὑπόδικους εἶναι [illegible] [illegible]. Κατὰ ταῦτα τοίνυν καὶ τὸ [illegible] τὸ [illegible] (αὐτὸ τὸ [illegible]) ἐπὶ τὸ βαπτίσματος. ἐπὶ δὲ [illegible] [illegible] καὶ 12 [illegible] [illegible] [illegible] δοκεῖ) [illegible] [illegible] [illegible] ἵνα [illegible] [illegible] (τὸ καὶ [illegible] [illegible] ὑποτάσσονται) [illegible] τὸν ὅρκον [illegible] [illegible] ἐπὶ τὸ βαπτισμα ὁμολογίαν. Κατὰ ταῦτα τοίνυν (τί σοι δοκεῖ) ἀναγνωστέον καὶ πάντα τὰ [illegible]. ἵνα μὴ δόξωμεν ὑπερβολικώτερον [illegible]). Ἄλλο δὲ [illegible] σὺ δὲ [illegible], καὶ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ἀλλὰ [illegible] δόξω, [illegible] σοι εἴπω ὅτι πάσης [illegible] [illegible] τὸν Κλήμεντα. καὶ αὐτοὶ [illegible] ἀπαλλαγῆναι [illegible] μόνον [illegible] διορθοῦντες τὰ ἐξῆς (ὡς [illegible]. [illegible] δὲ [illegible] ἐπὶ τὸ ὀμνύειν [illegible]) ὅγε κ. ο. οὐδὲ (μᾶλλον) ὅγε οὐδὲ [illegible] [illegible] τοῦ οὐδὲ [illegible] τῶν [illegible] γραμμάτων τὸ ὅγε. καὶ [illegible] (εἰ μὴ [illegible]) [illegible] εἶπε ὁ Αἰών, καὶ [illegible] [illegible]. αὐτὸς [illegible] [illegible] [illegible] ἐφημερίδι γράψας ἐπιστολὴν [illegible] [illegible] τοῦ αὐτοῦ ἐπιστέλλοντος τοιαῦτα.

καὶ τὸ ἀπιστος [illegible] οὐδὲ [illegible] [illegible]

[illegible] ἀνθρώποις

ἐνθύμιον

Τι δ' εὑρ. θέλ. μεταφράζειν παχυλῶς αὐτὸ ἀθανασιάτην;
ὅτι δὲ μετέφρασεν εἰς τὸ Γερμανικὸν τὸν ἠθικὸν
φακελλίσκον καὶ ἐκ τῆς καλᾶς Χρίστου ἐπιγραφῆς (Nach Christus)
Καὶ τοῦτο οὐ συνεῖδεν. Βέτταρος ὅτι τὸ Εὐαγγελικὸν
ἠθικὸν σφαίρισμα ὡς καὶ ἄλλων τινῶν ἠθικογράφων
συγγράμματα οἷον τὸν καλὸν Κονφούκιον· τὸν
καλὸν Σωκράτην, ἠθικὸν κτλ. Τῆς δὲ περὶ τὸ ἑλλη-
νίζειν δεξιότητος αὐτοῦ τὸ ἄκρον ἄωτον ἔχει, γε
ἀφιερωτικὴ ἐπιστολή! (ποῦ τὰ ηὕρηκε;)
Οὗτος καὶ ἐν ἴσῃ πρὸς τὸν φίλον αὐτοῦ ἐπιστολῇ
(τοῦ ἐλευθεροφρονήτου) ἔγραψε πιτᾷ ~~[illegible]~~ περὶ τοῦ Γ.
περιφρονητικὰ δὲ τοῦ Σ. μέσα δέ πως περὶ τοῦ Γερμ.
(ὡς ἀπηγοῦντο μὲ τὰ ἀμαθεῖς πολλ' ὅμως ἐλευθερωτὴς) - Ἐ
παίνους δὲ ἀφιερωμένης εὐσεβ. τοῦ ἁγ. Κωνσταντίνου
καὶ τὸ ἁγ. Δέρκων. Ἀλλ' ἔχει ὁ Γέρων Κων. - ἀρκετὰ
τοῦ πολλοῦ φιλοξενίας (περὶ αὐτοῦ γὰρ [illegible] καὶ ἤρεσεν
ἐξενίζετο, ὡς ἔγραψα [illegible] αὐτὸ ἐξελάσεως τὸ
ὄνομα!!! πέπλοι!) · τὸν ἐν τῷ περιπαζομένῳ Ἀθη-
συγγραφὴν αὐτοῦ, κατὰ τὴν αὐτὴν ἣν συνέγραψε
παῖδες μετὰ τὸ τέλ. αὐτοῦ Σωκράτους συνέργεια. καὶ
ἀνέπεμψεν τέλος πρὸς τὸν ὁμόσπονδον αὐτοῦ Κων/
Ἀθανασιάδην.) Κατὰ ξένια λαμβάνουσι. καὶ δε-
ξάμενοι αὐτὸν ὡς προφήτην [illegible] Ἀλλ'
ἀρκεῖ ταῦτα! Λέγε πρὸς τὸν φίλον Κυριάκην ὅτι
παρ' ἐμοῦ χαίρειν. ὁ Ζωγιός (οὗ αὐτὸς [illegible]
παῖδας, ὁ θεῖος Ἀθανασιάδης) γράφει [illegible]
καλῶς. καὶ [illegible] ἔχει. ἔτι δὲ αὐθάδης καὶ
εἰς ἄκρον [illegible]. [illegible] περὶ [illegible].
Κυρίως [illegible] πρὸς τὸ ἔργον. [illegible]
καὶ [illegible]. [illegible]
ἄξιος. ([illegible]
μετὰ πολλῆς ἐλευθερίας. [illegible])
Τὰς εὐγενεστάτας κυρίας καὶ τὴν σύζυγον [illegible]
εὔχομαι ἐκ καρδίας. Τὸν [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

Ὁ γέρων καὶ τῆς Ἀθην. [illegible] Φ. [illegible] Σ. [illegible]